

Porównanie tłumaczeń Przysłów 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nagana dotyka rozumnego głębiej, niż głupiego sto batów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nagana dotyka rozumnego głębiej, niż głupiego sto batów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nagana lepiej działa na rozumnego niż sto razów na głupiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Więcej waży gromienie u roztropnego, niżeli sto plag u głupiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Więcej waży upominanie u roztropnego niżli sto plag u głupiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nagana głębiej poruszy rozsądnego niż nierozumnego - sto batów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Karcenie głębiej dotyka rozumnego, niż głupiego sto batów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Upomnienie bardziej wpływa na rozumnego niż sto batów na głupca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nagana mocniej uderza człowieka rozumnego, niż głupiego sto batów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nagana głębiej uderza w rozumnego niż sto batów w głupiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Погрози розбивають серце розумного, а безумний не сприймає як бичують.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nagana głębiej wnika u rozumnego, niż sto plag u kpiarza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na tego, kto ma zrozumienie, nagana oddziałuje głębiej niż na głupiego sto uderzeń.

¹⁾ <x>240 17:10</x> wg G: Groźba kruszy serce roztropnego, nieroztropny zaś, nawet bity, nie rozumie.